

Гаманович, В. Э. Тифлокомментирование как средство замещения визуальной информации для лиц с нарушениями зрения / В. Э. Гаманович, А. А. Беднова // Коррекционно-развивающая среда и инклюзивная практика помощи детям с ограниченными возможностями здоровья : материалы VII Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием, г. Новосибирск, 27 нояб. 2020 г. ; Новосиб. гос. ун-т. / отв. ред. Н. А. Одинокова. – Новосибирск : Изд-во АНО ДПО «СИПППИСР», 2021. – С. 26– 30.

УДК 376

ТИФЛОКОММЕНТИРОВАНИЕ КАК СРЕДСТВО ЗАМЕЩЕНИЯ ВИЗУАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ ДЛЯ ЛИЦ С НАРУШЕНИЯМИ ЗРЕНИЯ

Гаманович Виктория Эдуардовна.

Беларусь, г. Минск, ГУО «БГПУ им. М. Танка», Институт инклюзивного образования, канд пед. наук, доцент, научный руководитель.

Беднова Анна Андреевна.

Беларусь, г. Минск, ГУО «БГПУ им. М. Танка», Институт инклюзивного образования, магистрант 1 года обучения.

Аннотация. В статье раскрывается сущность понятий «аудиодескрипция», «тифлокомментирование» и его виды. Описан потенциал тифлокомментирования в коррекционно-образовательном процессе детей с нарушениями зрения. Определены теоретические основы разработки тифлокомментариев для учащихся с нарушениями зрения, потенциальные потребители тифлокомментариев.

Ключевые слова: аудиодескрипция, тифлокомментирование, теоретические основы разработки тифлокомментариев.

TIFLOCOMMENTATION AS A MEANS OF SUBSTITUTION OF VISUAL INFORMATION FOR PERSONS WITH VISUAL IMPAIRMENT

Gamanovich Victoria Eduardovna.

Belarus, Minsk, State Educational Institution "BSPU named after M. Tanka", Institute of Inclusive Education, Ph.D. Sciences, Associate Professor, Scientific Supervisor.

Bednova Anna Andreevna.

Belarus, Minsk, State Educational Institution "BSPU im. M. Tanka", Institute of Inclusive Education, 1st year master student.

Abstract. The article reveals the essence of the concepts of "audiodescription", "typhlocommenting" and its types. The paper describes the potential of typhlocommenting in the correctional and educational process of children with visual impairments. The theoretical foundations of the development of typhlocomments for students with visual impairments, potential consumers of typhlocomments have been determined.

Keywords: audiodescription, typhlocommenting, theoretical basis for the development of typhlocommentaries.

Одна из основных проблем лиц с нарушениями зрения – невозможность в полной мере получать визуальную информацию. В этой связи, наличие нарушений зрения, которые могут проявляться в аномалии цветового зрения, снижении остроты зрения, выпадении участка в поле зрения, сужение поля зрения и др., ограничивают возможность незрячим и слабовидящим воспринимать окружающую действительность в ее многообразии. В условиях зрительной депривации отмечаются трудности в восприятии необходимой визуальной информации в разных сферах жизнедеятельности: бытовой, познавательной, в области пространственного ориентирования и др. [1].

В настоящее время в Республике Беларусь социальная направленность государственной политики выражается в удовлетворении потребности людей с нарушениями зрения быть включенными в широкую социальную среду. С этой целью создается безбарьерная пространственная (например, специальная разметка в метро, на дорогах, выполненная разными способами и др.) и бытовая среда (например, банкоматы для незрячих). Вместе с этим, возможность жить полноценной общественной, культурной жизнью у незрячих и слабовидящих в определенной мере ограничена. Это связано с тем, что потенциал доступных механизмов получения аудиовизуальной информации о явлениях, событиях и ситуациях используется не в полной мере.

Одним из инструментов решения обозначенной проблемы может рассматриваться технология аудиодескрипции. Аудиодескрипция – вспомогательный сервис, который подразумевает описание того, чего человек с нарушениями зрения не может увидеть без специальных словесных пояснений [2]. Цель аудиодескрипции – лаконичное описание предмета, объекта, пространства или действия, которые непонятны без специальных словесных пояснений. Исполняется аудиодескрипция в удобном для пользователя формате: письменном (в том числе, рельефно-точечным шрифтом), графическом, аудиальном, аудиовизуальном. Аудиодескрипция рассматривается как социально значимая деятельность, которая развивается в двух направлениях: 1) непосредственная разработка аудиодескрипций, описывающих произведения искусства, сюжеты кинофильмов и др.; 2) подготовка аудиодескриптеров.

Обратившись к данной проблеме, мы осуществили научный поиск трактовки понятия «аудиодескрипция», его сущностных характеристик, а также провели предварительный анализ востребованности аудиодескрипции в коррекционно-образовательном процессе детей с нарушениями зрения. В результате анализа литературных источников, мы можем констатировать, что в тифлопедагогике, в большей степени, используется термин «тифлокомментирование», а также отсутствует систематическая деятельность по разработке и использованию тифлокомментариев в процессе обучения и воспитания лиц с нарушениями зрения.

Тифлокомментирование – создание целевой информации в виде описательного текста (рассказа, объяснения, разъяснения), которая иллюстрирует определенный визуальный образ для непосредственного восприятия в условиях зрительной депривации с целью замещения (или дополнения) недоступной (или малодоступной) визуальной информации лицами с нарушениями зрения [3]. Объектами тифлокомментирования являются одушевленные и неодушевленные

предметы, люди, животные, элементы пейзажа, интерьера или фона, статичные и динамические изображения и объекты, различные события, в которых эти объекты взаимодействуют между собой.

Различают два вида тифлокомментариев:

– автоматическое – предварительная подготовка описания и его воспроизведение в ситуации, которая требует представления какого-либо объекта, явления (картина в художественной галерее, музейные экспозиции и др.);

– прямое, или «горячие» – живое участие тифлокомментатора в процессе восприятия – описание спортивного матча, сцен кинофильма, художественных номеров на концерте, театральных спектаклей, учебной задачи и др.

Автоматическое тифлокомментирование позволяет получить стандартный продукт, использование которого может осуществляться неограниченное количество раз. Прямое («горячее») тифлокомментирование предполагает импровизацию со множеством нюансов (реагирование на возникающую информацию, осмысление и анализ информации, коммуникация – сообщение, передача информации) на основе составленного схематического текста.

Анализ сущности понятий «аудиодескрипция» и «тифлокомментирование», позволил нам сделать вывод, что использование тифлокомментирования позволит усилить коррекционную направленность образовательного процесса учащихся с нарушениями зрения, а именно способно обеспечить формирование знаний и умений компенсаторного характера (выделение основной информации воспринимаемой на слух и прогнозирование ее дальнейшего содержания; восприятие информации, выделяя существенные факты и опуская второстепенные; установление связей и отношений между элементами воспринимаемой информации и др.), обеспечить реализацию положения принципа коррекционной направленности обучения (И. С. Моргулис) – усиление внешних регуляторов учебно-познавательной деятельности детей.

Внедрение тифлокомментирования в повседневную жизнедеятельность учащихся с нарушениями зрения, в более широком смысле, будет способствовать формированию для них безбарьерной социальной среды, обеспечивая доступ к культурным, спортивным, социальным мероприятиям и объектам. Тем самым, расширяя возможности в удовлетворении образовательно-познавательных, культурно-эстетических, интеграционно-коммуникационных и иных потребностей.

Выполненный нами научный поиск, позволил определить теоретические основы разработки тифлокомментариев для учащихся с нарушениями зрения, которые ориентированы на понимание того, что дети, не имея возможности воспринимать визуальную информацию, полагаются на информацию комментатора, тщательно, эмоционально описывающую объект, явление, ситуацию.

В качестве основных положений для разработки тифлокомментариев для учащихся с нарушениями зрения мы рассматриваем:

1) предварительное наблюдение, которое предполагает тщательное рассмотрение (предмета, объекта, явления), точную классификацию полученной информации, в последующем, ее отбор для описания (например, описание национальностей персонажей, если они являются ключевыми в понимании содержания);

2) объективность нацеливает на недопустимость сокращения информации об объекте или явлении, или, наоборот – ее дополнения;

3) избегание субъективных описаний предполагает отстранение тифлокомментатора от личного восприятия, собственных эмоций и переживаний, т.к. является неприемлемым давать какую-либо оценку описаниям или происходящему. Любое оценочное суждение является результатом субъективного восприятия, а тифлокомментирование по сути – это констатация того, что происходит. Все остальное остается на усмотрение тому, кто нуждается в данном описании;

4) учет крайней ограниченности перевода визуальной информации в слуховую временными рамками подразумевает составление описания таким образом, чтобы максимальное количество информации могло быть предъявлено в целесообразно минимальное количество времени;

5) соответствие «языка» создания тифлокомментариев предполагает адекватность типу продукта (рассказ, описание, разъяснение) и целевой аудитории, а также содержать подходящую терминологию (например, терминология учебного предмета «История Беларуси» при составлении тифлокомментариев к фильму о войне);

6) использование четкой структуры тифлокомментариев и задействования обширного лексического запаса;

7) соблюдение последовательности предоставления информации предполагает следование определенной последовательности: где → когда → кто → что → как → более детальная информация;

8) учет баланса между наличием описания и его отсутствием предполагает информативную достаточность тифлокомментариев без лишних уточнений и так понятным людям с нарушениями зрения – позволяет избежать «перегрузки» информацией;

9) создание тифлокомментариев с привлечением специалистов в конкретной сфере (спорт, театральное искусство и др.) и пользователя, имеющего нарушения зрения.

В рамках нашего магистерского исследования нами разработаны автоматические тифлокомментарии для использования в образовательном процессе, который реализуется в учреждениях специального образования для детей с нарушениями зрения:

1) тифлокомментарии окружающей обстановки, которые используются педагогами при перемещении с детьми с нарушениями зрения по определенному маршруту (на прогулках, экскурсиях);

2) тифлокомментарии изменения условий при выполнении какой-либо деятельности (например, самообслуживающей, учебной).

Вместе с этим, глубоко осознавая заинтересованность современного общества в развитии инклюзивных тенденций в образовании, дальнейшее наше исследование будет ориентировано на разработку не только автоматических тифлокомментариев, но и на создание обобщенных конструкторов для составления «горячих» тифлокомментариев с целью использования в учреждениях образования, создавших условия для обучения и воспитания детей с нарушениями зрения, т.е.

общеобразовательных школах. Основанием для создания макетных образцов «горячих» тифлокомментариев определены ключевые сферы жизнедеятельности школьника: ознакомление с пространствами школы, описание учебных средств, наглядных пособий, способов действий для решения стандартных учебных задач (например, подготовка рабочего места). Потенциальными потребителями методического продукта, разработанными в процессе осуществления магистерского исследования, могут быть: педагогические работники, реализующие образовательный процесс учащихся с нарушениями зрения, а также законные представители детей.

Таким образом, тифлокомментирование можно рассматривать как эффективный инструмент удовлетворения информационных потребностей лиц с нарушениями зрения и преодоления информационных барьеров в визуально ориентированном мире. Использование тифлокомментирования в коррекционно-образовательном процессе детей с нарушениями зрения обеспечит учащимся возможность самостоятельно и результативно осуществлять разнообразные виды деятельности, выстраивать и регулировать свое поведение и общение, чувствовать себя равноправными социальными партнерами.

Список использованных источников

1. Литвак, А. Г. Психология слепых и слабовидящих : учеб. пособие / А. Г. Литвак. – СПб. : КАРО, 2006. – 328 с.
2. Ваньшин, С. Н. Тифлокомментирование, или словесное описание для слепых : инструкт.-метод. пособие / С. Н. Ваньшин, О. П. Ваньшина. – Москва : ИПТК «Логосвос», 2011. – 62 с.
3. Тифлокомментирование как новая социальная услуга для людей с проблемами зрения : сб. материалов II Летней междунар. школы (Екатеринбург, 26–27 авг. 2015 г.) / Сост. И. А. Гильфанова, В. В. Арсентьева. – Екатеринбург : Свердловская обл. библиот. для слепых, 2016. – 108 с.